

MONUMENTA LINGuae RUSSICAE VETUSTAE

REDIGUNT: V. V. KOLESOV ET E. N. TÓTH

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

РЕДАКТОРЫ: В. В. КОЛЕСОВ И И. Х. ТÓТН

ИЗ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

РУССКОГО ПИСАТЕЛЯ XI ВЕКА ИЛАРИОНА

Н.Н.Розов (г.Ленинград)

Отличительной чертой лучших классических памятников русской литературы всегда был и остается высокий патриотизм, а также стремление их авторов не просто изложить или описать события своего повествования, но и глубоко, философски осмыслить их. И эти свойства отмечаются уже в старейших памятниках русской литературы, с которых она начала свое существование почти тысячу лет тому назад.

Это был период стремительного и блестящего расцвета древнерусского государства, время его внешнеполитических успехов, когда Россия впервые и навсегда вышла на международную арену, заняв на ней сразу же одно из первых мест среди равных – по политическому и культурному уровню – народов европейских стран. Одиннадцатый век был началом истории русской культуры, сохранившиеся памятники которой показывают высокий уровень строительства, архитектуры и разнообразных видов искусства, в том числе и искусства книги. В те времена и одновременно были созданы старейшие из сохранившихся русские книги, первые библиотеки, древнейшие памятники Киевской Руси.

Среди последних особое место занимают сочинения Илариона – одного из первых русских "книжников", приближенного князя Ярослава Мудрого, положившего начало распространению в России "по-

читания книжного" организацией перевода и переписки книг, создавшего первую русскую библиотеку. Иларион в своем знаменитом "Слове о законе и благодати" не только прославил культурно-просветительскую деятельность Ярослава, но и изложил оригинальную историко-философскую концепцию. Его имя называется во всех издающихся в настоящее время в Советском Союзе книгах по истории русской философии и эстетики.

Так, например, утверждая, что "особую область в социологической мысли народов СССР эпохи средневековья составляли идеи и концепции, пытавшиеся уяснить место того или иного народа во всемирно-историческом процессе", авторы курса Истории философии в России заявляют, что "такого рода социологическая концепция была представлена Иларионом в его "Слове о законе и благодати".<sup>1</sup> Отмечая вклад Илариона в историю русской эстетики, автор соответствующей книги пишет: "Киевский митрополит Иларион, философ, боец за единство родной земли, в своем обращении к памяти великого князя Владимира прямо выражает идею единой Руси в качестве гражданского идеала."<sup>2</sup>

В подтверждение этих и других подобных высказываний историков русской философии и эстетики привлекается обычно лишь главное произведение Илариона - "Слово о законе и благодати". И обычно оставляется без должного внимания другое произведение того же автора - иного жанра и предназначения - его Молитва, являющаяся самостоятельным сочинением, а не заключительной частью "Слова", как

<sup>1</sup> История философии в СССР, т. I, М.-Л., 1968, стр. 36-37.

<sup>2</sup> Памятники эстетической мысли, т. I, М., 1962, стр. 428.

считают многие исследователи. <sup>3</sup>

Содержание, тональность, жанр и адресат этого произведения Илариона совершенно иные, чем в "Слове о законе и благодати". Если последнее, изложенное в приподнятом, торжественном стиле, переходящем к концу в славословие князю Владимиру, обращено к людям, к аудитории Илариона, то Молитва обращена к Богу. И это именно Молитва, содержащая обязательные для этого жанра элементы самоуничижения, раскаяния, мольбу о милости, о пощаде. Она вся полна тревоги ее автора за "стадо", которое он "начал пасти" и которое лишь недавно было "исторжено из пагубы идолослужения". И традиционный евангельский образ "доброго пастыря" не-

---

<sup>3</sup>Как заключительную часть "Слова о законе и благодати" определил Молитву первый издатель сочинений Илариона А.В. Горский (Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I. - Прибавления к творениям святых отцов в русском переводе, ч.2-я, М., 1844, стр. II-12). Возражения против этого высказаны мною при новой публикации произведений Илариона (Н.Н. Розов. Синодальный список сочинений Илариона - русского писателя XI в. - "Slavia" год. XXXII, 1963, стр. 144-145). Самостоятельным произведением считает Молитву Илариона и современный немецкий исследователь Лудольф Мюллер ( Ludolf Müller. Die Werke des Metropoliten Ilarion. München, 1971, в. II ).

ожиданно приобретает конкретно-исторический, даже социально-экономический оттенок. Иларион молит бога именно о своем, немногочисленном "стаде" и своих "пасомых" характеризует – в полном соответствии с представлениями ранне-феодального общества – как "новокупленных рабов", еще не во всем "угождающих господину своему" и даже иногда убегающих от него ("быхомъ б гуни своего владыки"). Не менее конкретны и некоторые просьбы Илариона к богу, кроме обычных молений о прощении грехов и пощаде на страшном суде: "Пока стоит мир, не наводи на нас напасти искушения, не предавай нас в руки чужих, чтобы не прослыл твой город плененным, а стадо твое – пришельцами в земли несвойей". "Продолжи милость твою на людях твоих, ратные прогоняя; мир утверди, врагов укроти, в голод дай хороший урожай, сделай наших владык грозными для соседей, бояр умудри, города расшири" – просит Иларион.

Все это оказалось необычайно "созвучным" событиям последующих веков – периода междуусобных войн и вражеских нашествий. Поэтому Молитва Илариона получила в рукописной книжности гораздо большее распространение, чем "Слово о законе и благодати" и – что очень важно – сохранила в заглавии многих своих списков имя ее автора, чего, кстати сказать, нет ни в одном из списков "Слова".

При этом текст Молитвы изменялся под влиянием конкретно-исторических условий времени и места появления ее отдельных списков. Образовались две редакции, изначально связанные – как можно судить по их содержанию и припискам на рукописях – с двумя редакциями ее распространения. Первоначальная редакция – та, что со-

держится в уникальной рукописи, сохранившей весь цикл сочинений Илариона, по которой они обычно издаются,<sup>4</sup> – получила распространение преимущественно во Владимиро-Сузdalской Руси, вторичная – сокращенная – в Новгородской земле.<sup>5</sup> Но именно последняя сохранила некоторые и немаловажные особенности текста Илариона. В ней нет, например, слов, которых не могло быть в тексте XI в. – просьбы к богу "не попушать усобия рати", которые есть в большинстве списков пространной редакции. Вероятно, столкновения между отдельными группами населения Новгорода не считались там "усобными ратями", т.к. разрешались обычно без применения вооруженной силы – "рати". Просьбы же Илариона о сохранении города от "пленения", об "утверждении мира" и плодородии земли вполне соответствовали желаниям новгородцев. И они были лишь слегка сокращены, если не сказать конкретизированы: "град наш сохрани от нахождения иноплеменник, лето мирное мирови даруй" (Молитва Илариона читалась в Новгороде в день нового года). После же присоединения Новгорода к Москве краткая редакция распро-

---

<sup>4</sup> Сборник середины XV в. Синодального (бывшего Патриаршего) собрания № 591. Ныне – в государственном Историческом музее в Москве (в дальнейшем будет обозначаться "ГИМ").

<sup>5</sup> Н.Н. Розов. Рукописная традиция "Слова о законе и благодати". – Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР, т. XVII, 1961. стр. 50-51.

стремилась по всей России, что отразилось в конкретизации наименования властей. Если в первоначальном тексте говорилось вообще о "владыках" ("Владыки наши огрози странам"), а в новгородской редакции назывались сначала князь и архиепископ, то в позднейших списках той же редакции упоминаются царь и патриарх. Всё сказанное делает необходимым обследование и текстологический анализ сохранившихся списков Молитвы Илариона.

Однако в настоящее время нет возможности не только изучить, но даже учесть все сохранившиеся списки этого произведения. Его переписывали в самые различные по назначению книги, начиная от Кормчих, кончая Часословами, Служебниками, Требниками, Канонниками. Содержание же названных книг, кроме первой, при каталогизации обычно не расписывается. Поэтому лишь в некоторых, преимущественно дореволюционных описаниях собраний рукописных книг, составлявшихся часто духовными лицами, отмечаются списки богослужебных книг; так были отмечены два древнейшие ее списка, публикуемые ниже.

При изучении истории распространения Молитвы Илариона в рукописной книжности XI-XVII вв., когда в истории России происходили важнейшие события перехода от феодальной раздробленности к централизованному государству, становления и укрепления последнего, важно обратить внимание не только на то, когда, где и в какие книги она переписывалась, но и на "антураж" этого произведения внутри книг. Не менее знаменательны и изменения заглавия Молитвы, в котором часто указывалось не только имя автора, но и ее

предназначение в данный момент. Приведу несколько примеров.

Один из старейших списков Молитвы, публикуемый ныне, находится в "Чине како подобает молебен пети", назван кратко, анонимно и нейтрально: "Молитва к господу нашему Иисус Христу". В списке середины ХУ в. - той же, пространной редакции - она содержится в чине "Канона молебнаго за болящего" и озаглавлена: "Молитва преподобнаго отца нашего Илариона митрополита Российскаго". В Часослове XVI в. она читается в "Правиле за эпитимию" с аналогичным названием. В Каноннике того же столетия она озаглавлена более пространно и обстоятельно: "Молитва преподобнаго отца нашего Илариона митрополита Российскаго в нашествие ино-племенных и за бездождие и в смертоносие и за всяко прошение". В этом названии как бы подытожены все случаи применения Молитвы Илариона в предыдущие столетия.

В одном из самых поздних ее списков - в Каноннике XVII в. она помещена в Каноне "певаемом в трус и глад и всякого страха подобно же о гобзине плодом и о времени мирнем" и озаглавлена: "Молитва о гневе божии за бездождие и за безведрие егда дождь рамен идет и за князя и за христианы". Таким образом, после того, как Россия вышла победительницей из годов "смуты" и иностранной интервенции, Молитва Илариона в конце своего распространения - приобретает лишь "узко сельскохозяйственное значение"; от ее первоначального значения - просить защиты в

первую очередь в случае оккупации<sup>6</sup> – в заглавии, причем на последнем месте, остаются лишь неопределенные и архаические уже в те времена слова "за князя и за вся христианы", а из текста исчезают слова о "междоусобной рати".

Так закончилась история интенсивного распространения и активного усвоения рукописной книжностью в течение семи столетий первой русской молитвы, сочиненной автором первого "Слова" русской литературы.<sup>7</sup> Таковы первые и поверхностные наблюдения лишь над незначительной частью из сохранившихся списков этого произведения.

---

<sup>6</sup> Этот современный термин вполне применим в качестве эквивалента к словам Илариона о "пленении града" и о его жителях, ставших "пришельцами в земли не своей", т.е. перемещенных на чужую территорию.

<sup>7</sup> О том, что в XVII в. Молитва Илариона вышла из употребления, свидетельствует помета при ее списке в "Чиновнике" новгородского Софийского собора: "Аще ли волит (священнослужитель – Н.Р.) и сию да глаголет", т.е. читать её тогда уже не было обязательным (рукопись описана и опубликована А.П.Голубцовым в "Чтениях в обществе истории и древностей российских" – в дальнейшем будут называться "ЧОИДР" – 1899, кн.2.) Молитвы Илариона нет в печатных Требниках издания 1639, 1646 и 1651 гг.

Будем надеяться, что предлагаемая первая публикация Молитвы Илариона всего лишь по 12-ти ее спискам послужит поводом не только к розыскам новых списков и их текстологическому анализу, но и к более тщательному изучению одного из первых произведений русской гимнографии.

+++

При отборе списков Молитвы Илариона для ее предлагаемой публикации принимались во внимание следующие соображения.

В качестве основных, публикуемых полностью и в орфографии оригиналов, взяты старейшие ее списки, ни разу не публиковавшиеся. Для пространной редакции это текст, содержащийся в Служебнике о Требнике (в одном переплете) 1474 года из Библиотеки Троице-Сергиева монастыря (ныне в Библиотеке им. В.И.Ленина в Москве) № 224, лл. 334-337.<sup>8</sup> Краткая редакция публикуется по старейшему из всех сохранившихся списков Молитви - в Каноннике конца XVI в. той же библиотеки № 254, лл. 53-56; список отличается оригинальной графикой и орфографией.<sup>9</sup>

<sup>8</sup> См.: Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры, ч. 2-я. - "ЧОИДР", 1878, кн.4, стр.6-9.

<sup>9</sup> Там же, стр. 32-33. На последнем листе рукописи - запись с предположением, что это - автограф Епифания Премудрого (по мнению сотрудников Отдела рукописей Библиотеки им. В.И.Ленина, она сделана одним из авторов названного Описания иеромонахом Арсением).

Разночтения (приводятся лишь смысловые и наиболее примечательные из лексических, в современной орфографии) привлекаются из списков, находящихся в книгах различного содержания и предназначения, написанные или побывавшие в различных, отдаленных друг от друга местах.

Для пространной редакции берутся следующие списки:

1. Богослужебный сборник ("Троичник") середины XVI в. из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря (ныне - в Публичной библиотеке в Ленинграде) № 58/II35, лл. 94-97. Обозначается буквой "А".<sup>10</sup>

2. Часослов конца XVI в. из библиотеки Троице-Сергиева монастыря № 350, лл. I92-I95 об.<sup>II</sup> Обозначается "Б".

3. Канонник XVI в. Синодальной (бывшей Патриаршей) библиотеки (ныне в ГИМ) № 503/774, лл. I54-I61.<sup>12</sup> Обозначается "В".

---

<sup>10</sup> По лл. 3-10 записи XVI в.: "Троичник Троицкого протопопа Матфея полону смоленского, а дал ему Григорей Федоров сын Давыдов"; "Дал Пасью (так!) чернищу Кириловскому протопоп Матвей Калуги града". Таким длинным был путь этой книги в Кирилло-Белозерский монастырь. Название Публичной библиотеки далее будет указываться сокращенно: "ППБ".

<sup>II</sup> Описание ЧОИДР, 1878, кн. 4, стр. II5-II6.

<sup>12</sup> А.В.Горский и К.И.Невоструев. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки, т.6, М., 1917., стр.282-292.

4. Канонник XVII в. из библиотеки Троице-Сергиева монастыря № 284, лл. 58 об. - 61. <sup>13</sup> Обозначается "Г".

5. Сборник церковно-полемический XVII в. из библиотеки Греко-униатского капитула в г. Перемышле (ныне - в Польской национальной библиотеке в Варшаве) № 2736, лл. 396-399.об. <sup>14</sup> Обозначается "Д".

---

<sup>13</sup> Описание - ЧОИДР, 1878, кн. 4, стр.58-63. Имеется вкладная запись в "Семионовский монастырь, что под слободою Александровою" (монастырь был основан Иваном Грозным, но в XVII в. прекратил свое существование).

<sup>14</sup> Об этой библиотеке см.: Н.Н.Розов. Маловідомі джерела з історії української мови. - В кн.: Питання історії української мови. Київ, 1970, стр.176-186. Сборник содержит выписки из постановлений вселенских соборов, русские канонические памятники, антикатолические сочинения. Молитва Илариона приписана (без заглавия) к "Поучению к попам", приписываемому Серапиону, епископу Владимирскому. Аналогичный случай имеется в Кормчей XVI в. Румянцевского музея (ныне - в Библиотеке им. В.И.Ленина в Москве); опубликовано в Истории русской церкви архиепископа Макария (т.1, М., 1868, стр.279-281). Перемышльский сборник может быть датирован - по упоминанию в записи его писца львовского епископа Иеремии Тисаровича - 1607-1641 гг. Наличие в нем Молитвы Илариона среди памятников Владимира-Сузdalской Руси XIII в. (кроме сочинения Серапиона в нем есть Постановления владимирского собора 1274 г.) свидетельствует о том, что

Для краткой редакции разночтения взяты из следующих списков:

1. Требник конца ХУ в. из библиотеки Соловецкого монастыря (ПБ) № 1195/1086, лл. 202-204. об.<sup>15</sup> Обозначается "А".
2. Служебник первой половины XVI в. из новгородской Софийской библиотеки (ПБ) № 702, <sup>16</sup> лл. 147-150. Обозначается "Б".
3. Служебник середины XVI в. той же библиотеки № 716, лл. 115-117 об.<sup>17</sup> Обозначается "В".

---

к XVII в. Пространная редакция достигла западных границ России.

<sup>15</sup> Описание рукописей Соловецкого монастыря, ч. III, отд. I. Казань, 1898, стр. 89-100, № 774. На первом листе рукописи помета XVII в.: "Книга Потребник старой монастырской".

<sup>16</sup> В XVII в. находился в Верхотеменской пустыни Вологодской губернии.

<sup>17</sup> В XVII в. находился в Задне-Никифоровской пустыни Олонецкой губернии.

4. Требник XVI в. Синодальной библиотеки (ГИМ) № 378 (898) лл. 136 об.-141. <sup>18</sup> Обозначается "Г".

Служебник середины XVI в. Софийской библиотеки № 847, лл. 203 об.-206. <sup>19</sup> Обозначается "Д".

---

<sup>18</sup> А.В. Горский и К.И. Невоструев. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки, отд. III, ч. I, стр. 226-236. Имеется вкладная запись 1602 г. патриарха Иова в Успенский собор, запись о том, что книга выдавалась "на съезд" диаку Афанасию Власову (он ездил в 1599 г. послом к императору Рудольфу), а также пометы XVII в.: "Потребник с патреярша двора" и "Требник писменой из Мастерской палаты".

<sup>19</sup> Имеется вкладная 1659 г. "вдовой попадьи Марфы Семеновой до-чери с детьми" в Ильинскую церковь в "Задней Дуброве" Карго-польского уезда.

Приведенные примеры записей и приписок показывают, как Молитва Илариона распространилась к XVII в. от Москвы до Соловков, читалась в маленьких монастырях и приходских церквях.

ПРОСТРАННАЯ РЕДАКЦИЯ х/

<sup>1</sup> Молитва], къ [господ]и нашемъ [сус] Христъ<sup>2</sup>.  
Владыко<sup>3</sup> [господи]<sup>4</sup> на(и),<sup>5</sup> высокыи. И славныи [человеко]лю/бче.  
въздашъ противъ тру(дом)<sup>6</sup> сла/въ<sup>7</sup> и честь.<sup>8</sup> причастники  
ны<sup>9</sup> сътвори<sup>10</sup> / своего<sup>11</sup> царства. Помани ико благъ<sup>12</sup> ни-  
шихъ / своихъ<sup>13</sup> ико има<sup>14</sup> тебъ [человеко]любецъ. А/ще и<sup>15</sup>  
добръ<sup>16</sup> не имамъ. И<sup>17</sup> но многыи / ради мудрости твоей<sup>18</sup>  
спаси и. И<sup>19</sup> мы бъ людьи твои, и швца пастви и<sup>19</sup> твои.  
и ста/да<sup>20</sup> еже<sup>21</sup> нача(т)<sup>22</sup> ново<sup>23</sup> паствити. И<sup>24</sup> исторгъ/и<sup>25</sup>  
ш патъбы идолоислуженія, пасть/ю добрыи. и<sup>26</sup> положиви<sup>27</sup> ду-

х/ Текст публикуемой рукописи разделяется на слова, но пунктуация его сохраняется. В начале фраз и периодов вводятся прописные буквы. Титла раскрываются и "подтильные" части слов вставляются в квадратных скобках (из-за нестабильности прописания оригинала – в современной орфографии). Выносные буквы вносятся в строку в круглых скобках. Концы строк отмечаются одной чертой, концы страниц – двумя. Цифрами перенумерованы разночтения с другими списками, приводимые ниже (в современной орфографии).

1-2 Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского А; Так Молитву преподобного отца нашего Ариона митрополита Русийского Б; Молитва преподобного отца нашего Илариона митрополита Российского в нашествие инонплеменных и за бездождие и в смертоносие и за всяко прошение В; Молитва о гневе

шо свою за / ѿвца. не остави на<sup>с</sup>. аще и ѿще 28 съгрѣ/та-  
емъ 29 ти. 30 яко 31 ново<sup>с</sup>опленіи раби. 32 въ / вси<sup>с</sup> не  
оугодише 33 господру 34 своемъ, не възгушаися] 35 на<sup>с</sup>] 36  
аще и 37 ѿще блудимъ 38, не боися 39 ма/лос мое 40 стадо<sup>41</sup>  
яко 42 благойзволи ѿтъ<sup>с</sup> 43 / ван<sup>с</sup> и[обе]дни 44 дати 45  
вам<sup>с</sup> царствіе. 46 Богатни / миро/фтию, благими щедротами. 47  
л.334 об. ѿ/шавши<sup>с</sup> прїимати като<sup>с</sup>ка. 48 и ѿ/жидай 49 ѿбра-  
щенія грѣшныхъ не пома/ши грѣхъ нашихъ мно/гихъ но 50 прїи-  
ми ии 51 ѿ/бращающа<sup>с</sup> 52 къ то<sup>с</sup>бъ. Загла(ши) 53 руко/писаніе  
божий за бездожие и за безведрие егда дождь раемен идет и за  
князя и за вся христианы Г; Нет Д. 30 владыко Г. 4 доб. бо-  
же АБВД; Доб. царю боже Г. 5 Доб. царю АБВ. 6 трудов Г.  
7 Доб. же АВГД. 8 Доб. и АБВГД. 9 нас Д; Нет АБВ. 10 творя  
АБВ. 11 твоего Г. 12 Доб. нас АБВГД. 13 твоих АБВГД. 14 Нет  
Г. 15 Доб. мы тебе А. 16 имамни Е. 17 своея Г. 18 нас АБВ.  
19 пастьы АБВ. 20 стадо АБВГД. 21 иже ново АБ; Доб. ново ВД.  
22 начах Б.. 23 Нет АБВД. 24 пасти Г. 25 исторг АБД; исторг-  
ни Б. 26 Нет ВГД. 27 Доб. и Б. 28 Доб. блудим, не отрини нас  
аще и ѿще АБВ; Доб. блудим, не отверзи нас аще и ѿще ГД.  
29 съгрешим Д. 29-31 а вси Б. 30 Нет АВ. 31 аки АВД. 32 Доб.  
твои Б. 33 угождающи АБ; угождающи В. 34 господину АБВД.  
35-38 по рчи к нам Д. 36 Нет Г. 37-39 Нет БВГ. 40 Нет БВ. 41  
Доб. есмы АВ; Доб. есмы. Помяни господи яко же рече Б. 42 Нет  
В. 43-45 Нет Б. 44 Нет АВД. 46 Доб. небесное БВ. 47 Доб. молим  
тя АБВ. 48 кающихся БВГД. 49 ожидати В. 50 Нет АБВГД. 51 нас  
АБВ. 52 обращающихся АБВД. 53 загради Д.

наших) съблазнъ, и 54 оукроти/ гнѣвим же разгнѣвахш(м) 55 тѧ, чѣловеко/любче. Ты бо ны 56 еси гospодъ и 57 влѣдъка и тво/рецъ. 58 въ тоб 59 бо 60 есть 61 властъ илъ житї/ нам(м) или оумрети. Оуложи 62 гнѣвъ сво/и 63 милости/ве. ёго (же) достоини ёсми по дѣ/ль(м) нашим(м). Мимоведи искошени/е, 64 и/збави нас(м) настоящїа отѣды. 65 Ако (перъ/сть ёсмы и прах). 66 Не вниди въ сѹ(д) с 67 рабы / овоими. 68 Мы бо(л)юдїе твои ёсмы, 69 и тебе / ѹщем(м) и 70 тебѣ припадаєм(м) и 71 тебѣ сѧ ми/ли дѣ/ем(м). 72 Съгрѣшихш(м) и 73 зла на 74 сътвори/хш(м). 75 не съ-блюдохом(м) ии съхранихом(м) 76 ако (же) за/пovѣда нам(м). Земнїй бо 77 соуще, къ зе/мини(м) 78 преклонихш(м)ся. 79 лжава/ съдѣ/ахом(м) пред(м) лицем(м) 80 твоим(м). 81 славы твоїа 82 и лю/бве. 83 на

54 Нет АБВГ. 55 прогневахом ГД. 56 нам АБВ; Нет Г. 57-61 Нет Д. 58-59 и у тебе АБВ. 60 Нет АБВГ. 62 утоли АБВД. 63 Нет АБВГД. 64-65 наше ГД; Нет АБ. 66 Доб. и АВД. 67-68 рабом твоим Д. 68 твоими АБВГ. 69 Нет АБВГД. 69-70 тещем к Б. 70 Нет А. 70-71 Нет Д. 72 Доб. и тебе припадаем Д. 73 Нет БД. 74 Доб. и Б. 75-76 Нет В. 76 сътворихом АБГ. 77 Нет ГД. 78 земли ГД. 79 приклонихомся БВГД; Доб. и АВД. 80-81 Нет АБВГ. 81 Нет Д. 82-83 Нет ГД. 82-85 и предахомся и БВ. 84 телесия Д. 85 предахомся АД. 86 поработихом Д. 87 и быхом Б; быхом В. 88-89 каемся просим и молим В; плачемся просим молим Д; Нет Б. 90 Доб. каемся А. 91 своих АБВГ; Нет Д. 92 Нет А; Доб. тебе Г. 93 молим ти ся АБВД. 94 нас АБВ; Доб. ныне же ГД. 95 Доб и Б.

похоти плотски<sup>(A)</sup> 84 бустрехом<sup>(A)</sup> 85 / поработихом<sup>(A)</sup> 86  
грехови. и печалем<sup>(A)</sup> жи/тиским<sup>(A)</sup> бехом<sup>(A)</sup> 87 бѣгни свое<sup>(A)</sup> вле-  
дки. бубо//зи ѿ добрих<sup>(A)</sup> дѣл. ѿкайїннїи злат<sup>(A)</sup> ради жи/  
тия. 88 Молим<sup>(A)</sup> и 89 каѣмъса 90 злых<sup>(A)</sup> дѣль и 91 / про-  
сим<sup>(A)</sup> да страх<sup>(A)</sup> твои послеши въ орлица на/ша. 92 молим<sup>(A)</sup> 93 да  
на страшном<sup>(A)</sup> сѫдѣ помї/лдѣши ны. 94 Спаси бушедри призр  
постъ/ти оумилосердисѧ 95 помилѹи. Твои бо 96 / есмы 97 и  
твою рѹкѹ дѣло. Аще бо 98 на 99 бе/законіѧ 100 наша I при-  
зриши 2 господи 3 кто посто/ить. Аще въздаси кому/до по дѣ-  
лом<sup>(A)</sup> 4 / то кто спасетсѧ . Іако ѿ тебе 5 милостъ 6 и мно/го<sup>(A)</sup> 7  
избавлнїе. 8 и душа наша в рѹкѹ тво/ю. 9 и лыханїе наше  
въ воли тво/и. 10 и II / донъле же 12 благопризиранїе 13  
твое 14 на / нас<sup>(A)</sup> 15 благоденстви<sup>(A)</sup> 16 аще ли 17 съ ѿро-  
сти/ю 18 на ны 19 призриши, ѵщезнem<sup>(A)</sup> 20 Іако оутренѧ роса,  
не постоитъ 21 бо прак<sup>(A)</sup> противъ бѹри, 22 како 23 мы противъ

96 Доб. раби БВ. 97 Доб. твое создание АБВ; Доб. създаніе Д.

98 Нет АВД. 99 Нет АВД. 100 беззаконіе Б.

1 Нет АБВ. 2 наздиши А; назреши БГ; назриши ВД. 3 Доб.  
господи АБВГД. 4 Доб. его АБВГД. 5 Доб. очищение есть яко  
у тебе АБВ; Доб. очищение есть и от тебе Г; Доб. очищение  
есть от тебе избавление и Д. 6-8 Нет Д. 9-10 Нет Г. 11 Нет АБВ. 12  
Доб. бо Г; Доб. бог благыи Д. 12-14 милость твоя АБВ; бе благовеление  
и призираніе твое Г. 13 призираніе Д. 15 Доб. бяше Д. 16 bla-  
годарствует нас АБВ; благоденствовахом ГД. 16-17 а егда ГД.

гнѣвъ твоѣмъ. Но ѿко тварь ѿ сотворивша[го], 24 [мѣсто] 25  
ѡ / тебе 26 просимъ Помилуи и 27 дѣже по велї/цеи мѣст-  
ти твої. Все бо 28 бѣлѣое ѿ те/бе 29 на на[с]. 30 все же 31  
неправедное ѿ на[с] к тѣ/бѣ . Всіи бо оуклонихъмса и 32 вси  
л.335 об. вѣдѣ 33// неключими быхомъ 34 и[ст]ъ 35 ѿ на[с] и един[го], 36  
/ѡ н[е]редн[их] тщаща[ся]. 37 но вси 38 ѿ 39 земныхъ 40 печа/лехъ-  
житїисыхъ ѿко ѿскакдѣ пре[под]обныхъ / на земли. Не 41 (терѣ 42  
ѡставляющъ 43 и 44 пре/зращъ 45 на[с], но 46 на[м] тебе не въз -  
искающимъ) 47 но / видимыхъ 48 прилещимъ 49 Тѣм же 50 боймса /  
ѣда 51 сътвориши на 52 на[с]. ѿко (же) и 53 на Е[р]усалимъ 54 /  
ѡставльши 55 тѣ (и) не ходившимъ в по[ти] / тѣо[м]. 56 Но 57 не

18-19 Нет АБВ. 20 исчезаем Б; исчезаем ГД. 21 постыдом аки Г.  
21-22 аки прах пред лицем ветру Д. 22 ветру Г. 22-26 но уже  
мали оставшееся милости ГД. 23 и АБВ. 24 Доб. и АВ. 25-26 Нет  
АБВ. 27 нас БВ. 28-31 Нет Г. 29 Доб. есть В. 29-30 нам прихо-  
дит Д. 32 Нет В. 32-33 все же АБ. 32-34 Нет ГД. 35 Доб. бо  
36 БВД. Доб. же БВ. 37 Доб. и подвизающаяся АБВГД. 38 Нет Г. 39  
39-40 Нет ГД. 40 Доб. все АБВ. 41 но АБВД. 42 Доб. не АБВ. 43  
оставляющи Б. 44 Доб. не БВ. 45 призывающе В. 46 Нет АБВ.  
47 взыскиующим Б. 47-49 Нет Д. 48 Доб. сих АВ. 49 прилежащим  
АБВГ. 50 Доб. и Б. 50-51 боимся и мы да не АВ. 51 егда АБВГД.  
52 Нет Б. 53 Нет АБВГ. 54 иерусалимляне Д. 55 оставшим Г. 56  
Нет Б. 56-61 Нет Г. 57 Нет АВ. 57-64 потерпи на них и еще дыл-  
го тряпье Д.

сътвори намъ 58 и ѿнъ 59 по / дѣлъ 60 нашъ 61 ни по  
грѣхъ 62 нашъ възда / 63 на 64 Но терпи 62 намъ 63 [и] о-  
серде 64 и оустави / гнѣвны 65 пламъ 66 простирающа  
на 67 / и. Избави настоѧщъ бѣды. 68 съ(м) / направля  
на(с) 69 на истина 70 твою. На/оучи ны творити волю твою.<sup>71</sup>  
и. 72 / ты еси бѣ(м) и мы люби(е) твои. и 72 твоа/ часть  
и твоа добрѣ(м) 73 рѹ/къ нашихъ 74 къ бѣ(м)  
чюжемъ. ни послѣ(м) лъжемъ 75 пророкъ ни оученѧ ере/  
тическаѧ держимъ. 76 Но 77 всегда 78 тебе / призыває(м)  
истинна[го] бѣ(м). и к тебе 79 ѿчи 80 / възводимъ 81 рѹ-  
ки въздей(м) 82 и молимъ ти (сѧ) 83 // щдающъ намъ и. 84  
человеколюбецъ. и поми/лъ и и. 84 призываї(м) грѣшники на 85  
пока/ніе. 86 на страшнѣмъ съдѣ 87 десна[го] стояніѧ / не  
долѣчи нар. 88 благословеніѧ праведныхъ причасти 90 на[и].<sup>91</sup>

58 Доб. же Б. 59 о инем В. 60 воздай АВ; воздай же Б. 62  
потерпи Г. 63 на нас АБВГ. 64 долготерпеливе АБВГД. 65 Доб.  
свои АБВ; Доб. твои ГД. 66-68 нас рабы твоя А; рабы твоя ГД.  
67-68 рабы твоя ЕВ. 69 и АБВ; Нет ГД. 70 Доб. и А. 70-71  
Нет Б. 71 Доб. и АВ. 72 Нет А. 73 воздеваем А; воздаянием Б;  
воздеваем ГД. 74 Нет Г. 75 лже Д; Доб. коему АБВ. 76 держим  
АБВГД. 77-79 к тебе вопием истинному богу и к тебе живущему  
на небесех ГД. 78 Нет АБВ. 79 Доб. живущему на небеси АВ;  
Доб. живущему на небо и Б. 80 Доб. наши АБВ. 81-82 к тебе  
руки наши воздеваем Д. 81 Доб. к тебе АБВ. 82 воздеваем АБ.  
83-84 изми и. от напастей помилуй и ГД. 85 в АВ. 86 Доб. и В.

Донеле же стоить миръ съ. 92 / не наведи на нас] 93 напас-  
ти. не преда/жь нас] 94 в рѣцѣ поганы. 95 Да не прозо-  
вѣду/сѧ градъ 96 твои градъ плѣненъ и люде твои 97 /пришел-  
ци в 98 земли не 99 своёй. и да не рекъ/т/ / поганы 100 гдѣ  
ефть] 1 фрѣй и. 2 не попѣлъ/и 3 на нас] 4 / скорби ни гла-  
да. 5 ни ѿгна ни пото/па. 6 ни ѿусобныхъ 7 рати. ни 8 нап-  
расныхъ / смѣрти. 9 Не ѿпадъ/т/ ѿ вѣры 10 нетвердъ/и вѣ/рою. 11  
мало 12 показа/и а много помилъ/и. 13 ѿзви. а 14  
многомилостивно 15 ѿсѣ/ли. вѣмалъ 16 ѿскорби, а вѣскрѣ ѿ/вес ли.

87ти суде Д; Доб. твоем АБВ. 88ны ГД; Доб. но АБВГД. 89пра-  
ведник БВ. 90приитчи Б. 91Доб. и АБВГ. 92Нет АБВГД. 92-97  
изми ны от рук чюжих и да не нарекутся людие твои людие па-  
губни и стадо твое Г. 92-9изми ны от рук чюжих и да не на-  
рекутся людие твои людие пагубни Д. 93ны БВ. 94-95чюжих  
Б. 95чюжих АВ. 96Нет БВ. 98на АВ. 99Нет БВ. 100странни  
АВ; страны иния Б; страны Г.

1Нет Б. 2да Б; Нет АВ. 3-4нань Б. 4ны ГВ. 5-6Нет БВ.  
5-10ни напрасных смерти и огня и потопления да не отчаются  
малодушни милости твоей ГД. 7междоусобныхъ Б; междоусобныхъ  
В. 8-9напрасных смертей Б. 9Доб. ни огня ни потопления и  
от всякия напасти БВ; Доб. да А. 10-11нетвердии и веры ма-  
ло показати помилуй Б. 12-14язви А; язви я Б. 13мало ВГД.  
15многомилостивно В. 16и мале Б. 17Нет Г. 18стеблие АБВ  
ГД. 19Доб. укротися АБ; Доб. укрепися Г. 20-21Нет БВ.

ъко 17 не терпи[т] естество наше / долго носити гнѣва твоего[].  
ъко (же) съ/но 18 штна. Но 19 оумилосердис, 20 поми/лби и  
пощади, 21 оумножи милость твою / на рабъ твоему князь на-  
шему 22. и / на боларе[х] и вои[х] его, и на вс[х] людех[х] тво//  
л.336об.ик) Ратныя прогони 22 миръ оутверди. 23 / страны оукроти.  
грады 24 оугобзи. 25 / Князя нашего 26 штрози странамъ 27  
боля/рь оумудри. 28 церкви 29 възрасти. 30 Плод(з)е/мли оумно-  
жи. Младенца въспита/и. старость поддержи. и вса спаси и съ-  
/блоди. Мужа и жены обеща въ плѣ/нены. 31 и въ заточеніи. въ  
20-22 яко твое есть еже миловати и спасати. Тем же продолжи  
милость твою на людех твоих, ратныя прогоняя А; яко твое есть  
еже миловати и спасти. Тем же предложи милость твою на людех  
твоих, страны прогоняя Б; на люди твоя, ратные прожени ГД.  
23 Доб. а Д. 24 глад Г; град Д. 25 оумножи АБВ; Доб. благовер-  
наго Д. 25-26 владыки наши АБВ; князи наша Г. 27 языком ГД.  
28 Доб. грады сильные сътвори АБ; Доб. грады сильные сътвори  
расели Г; Доб. грады расели, сильные сътвори Д. 29 церковь  
твою АБВГД. 30-31 достояние свое соблюди, мужа и жену и мла-  
денца спаси, болища здрава сътвори и сущая въ пленении и в  
работе АБВ; достояние свое соблюди, мужа и жену и младенца  
спаси, сущая въ работе и въ пленении Д. 32 пути шествия Б;  
Доб. шествующих АБ. 33 всех АБВ. 34 душевную АГ. 35 Доб и  
молением АБВ. 36 Нет Б. 37 Нет БГД. 37-39 и святаго АВ.  
38-39 Нет БГД. 40 твоего БВГ. 41 Нет БВГ. 42-44 Нет ГД. 43

путь<sup>32</sup> и въ пла/ваніи. въ темницах<sup>33</sup> и въ алкотѣ и въ жа/жи  
и въ наготѣ. всѧ 33 помилуи и всѧ бутъши. и всѧ обради  
радость тво/ра и телеснью и ду/ковнью. 34 Молитвами<sup>35</sup> /  
пред/стыхъ ти 36 мат/ере. и святыхъ небесныхъ силъ бесъ/плот-  
ныхъ. 37 фес/тнаго 38 и славнаго пророка 39 и /пред/стя и 40  
кре/стителя твоего 41 Іоанна / и святыхъ 42 славныхъ 43 и  
всехвальныхъ 44 апостоль. пророкъ 45 / же и 46 мученикъ. и  
препод/обныхъ отецъ 47 и всѣхъ святыхъ / молитвами<sup>48</sup> оумило-  
сердися на ны. 49 Да м/лостію твою пасоми. 50 въ единой  
вѣрѣ. 51 въ к/дѣ весело 52 и радостно 53 славимъ тѧ, Госпо-  
дѧ / нашего] И[суса] Христу съ ѿцемъ и пресвятым ду/хом Троиц/ю  
/ нераздѣлн/ю. 54 единобожиен/ю царств/ю // и ѿцемъ на 55 небес-  
ныхъ и на земныхъ 56 аг/ел/ю и ч/еловек/ю въ / димѣ и невиди-  
мѣ твари. 57 и / присно и въ вѣки вѣкѡвъ<sup>58</sup> Аминъ:

Нет В. 45-46 Нет ВГ. 46-47 преподобных А. 47 Нет ВГД; Доб.  
и святых святителей Василия Великого, Григория Богослова,  
Иоанна Златоустого и святаго отца Николы и святаго блажен-  
наго князя Владимира и заступники русский Бориса и Глеба и  
преподобных отец наших начальников Печерских Антония и Фео-  
досия АВ. 48 Нет ГД. 49 Доб. и помилуй нас АБВ. 50-51 въ еди-  
нении веры АБГД. 52 вѣсѣ Б; во веселии Д. 52-53 Нет Б. 54  
неразлучну и Г. 55-56 небеси и на земли АВГД. 57 Доб. яко  
свят еси боже наш и АБВ. 58 Нет В.

КРАТКАЯ РЕДАКЦИЯ <sup>х/</sup>

1 Вѣлѣнко г[осподи] о[х]же нашъ высокыи славныи / ч[еловеко]люб-  
ч. възда<sup>1</sup> противъ т[рудом] 2 славъ и честь. причастни/ки  
твора<sup>3</sup> твоего<sup>4</sup> царствия<sup>5</sup>. Пома/ни г[осподи] ако бл[агъ] 5  
нас<sup>6</sup> ниши<sup>7</sup> твои<sup>8</sup> т[е/бъ] 9 ч[еловеко]любче. 10 Аще и 11  
добр[ы]х<sup>10</sup> д[объ]ль / не имамъ 12 но 13 мно/ги<sup>14</sup> 15 ради<sup>15</sup> м[илосты]и  
твои<sup>16</sup> / спаси ны. 17 Мы бо 18 люди / твои<sup>19</sup> ѿвца пасти-  
вны 20 / твои<sup>21</sup>. и<sup>22</sup> стадо аже<sup>22</sup> но/во начато<sup>23</sup> пастви-  
ти<sup>24</sup> и/сторгни<sup>25</sup> пагубн[ы] / долослуженъ<sup>26</sup>. Пасть/рю добрн[ы].  
положивъ<sup>26</sup> / д[ушо] свою за ѿвца. не / ѡстави нас<sup>27</sup> аще<sup>28</sup>  
съ/грѣша[ем] ти. ако ново/куплений рабъ. твои. / во всемъ не  
ougажа/юще г[осподи]ну своему. 29 Не / гнушаися<sup>30</sup> нас<sup>31</sup> аще и  
/ иеще блудимъ. не шве/рзи насть но рци к<sup>32</sup> намъ / не бойся<sup>33</sup>

<sup>х/</sup> Правила публикации основного текста – те же, что и в преды-  
дущей пространной редакции. Кроме того, буква "Ы", последова-  
тельно выдержанная в орфографии данного списка, заменяется на  
"Ы".

1-14 В основном списке начала не сохранилось; публикуется по  
списку А. 2 трудов Б. 3 творяи Б. 4 и своего Б. 5 Доб. и Б.  
6 Нет Г. 7-9 нарицающих имѧ твоє Г. 8 имѧ БВД. 9 твоє В. 10  
человеколюбец Д. 11 Нет Б. 12 имаєши Б. 13 Нет В. 15 многих  
Д. 16 Доб. и Б. 17 Доб. и Б. 18 Нет Б. 19 Доб. есть Г. 20 па-  
твы АГД. 21 Нет Б. 22 Нет В. 23 начать АГ; начат Д. 24 пасти  
АГД. 25 исторгни АБ; истрѣгни ГД. 26 положивъ АБВГД. 27 Доб.  
и ГД. 28 Доб. ей господи Б. 29 Доб. и Б. 30 възгнушайся АБВГД.

л.53об. мало є мнє<sup>33</sup> / стало. юко благоизво<sup>34</sup> / ѿғсль вашъ и[ре]с-  
ный да/ти вазъ царствиє<sup>35</sup> Е[р]фа//тні м[у]лостю<sup>36</sup> благни ше/-  
дротами. обещавы/са приимати каюса/да<sup>37</sup> ожидал обраще/ниа  
грѣшныхъ. не / помани многихъ грѣхъ<sup>38</sup> нашихъ. Приими / ны  
обращающасѧ<sup>39</sup> к тे/обѣ. Заглади рукописа/ни<sup>40</sup> нашихъ собла-  
знь.<sup>41</sup> /оукроти гнѣвъ. им. же / разгнѣвахом та [челове/колюб-  
че Ты<sup>42</sup> юеси<sup>43</sup> влѣтка / и творець. в тобѣ<sup>44</sup> юесть / власть  
или жити<sup>45</sup> на/мъ<sup>46</sup> или оумрети. Поло/жи<sup>47</sup> гнѣвъ свой м[у]лостви-  
ве / юего же<sup>48</sup> достоини юесь/мы<sup>49</sup> по дѣломъ наши/мъ.<sup>50</sup> Не  
л.54 въведи ны<sup>51</sup> во / искущены/е. юко перь/сть и[ре]мы и прахъ.<sup>52</sup>  
не // вниди в судъ с рабы /своими.<sup>53</sup> Мы бо люди тво/и. и<sup>54</sup>  
тебе<sup>55</sup> ющемъ. и тобѣ<sup>56</sup> припадающемъ. и<sup>57</sup> тебѣ / сѧ мили дѣлъемъ.  
Съгрѣ/шихомъ и<sup>58</sup> злак створи/хомъ. не<sup>59</sup> сблюдохомъ / ни схра-

31 на нас В. 32 Нет Г. 33 Нет ГД. 34 благоизволи АБВГД. 35 цар-  
ство ГД. 36 доб. и В. 37 кающихся АБВГД. 38 грехов АБВГД. 39  
обращающаяся АБД; обращаясь Г. 40 рукописание АБВД; рукописа-  
нии Г. 41 доб. и Б. 42 доб. бо АГД; доб. нам Б; доб. бо ны В.  
43 доб. господь и Г. 44 доб. бо Б. 45 живот Б. 46 Нет В. 47  
отврати АГД. 48 еже д. 49 есмя Б. 50 доб. и ьВД. 51 нас АГД.  
52 доб. и Б. 53 твоими Б. 54 Нет Г. 55 тобя Б. 56 тебе АБВД.  
57 Нет ВД. 58 Нет Б. 59 ни Б. 60 створихом Б. 61 съдеяхом АД;  
содиахом Б. 62-63 желание плотское Б. 64 греху АБВГ. 65 бехом  
АГД. 66 бегуны АБГД; гнусни В. 67 окаянного АБВГД. 68 проси-  
хом Б. 69 Нет Г. 70 о А. 71 доб. своих А. 71-73 Нет Г. 72  
делех А. 72-73 Нет АБВ. 74 Нет В. 75 Нет В. 76 нас АД. 77

нихомъ. <sup>60</sup> Иако же / заповѣда намъ. Земль/ний бо суще къ зем-  
ны/мъ приближихомса . лу/кава-а сдѣхомъ<sup>61</sup> пре/дъ лицемъ  
твоимъ. Ш/ славы тво/е ѹ люб/ви на<sup>62</sup> похоти плот/скы<sup>63</sup>  
оустремихомъся] / поработихомса грѣ/хови<sup>64</sup> печалми жити/ска-  
ми. быхомъ<sup>65</sup> ѿбъ/гнути<sup>66</sup> сво/его влады-и. оу/бозий ѿ доб-  
рыхъ дѣ/ль. ѿканьаго<sup>67</sup> ради / житъя. Ка/емса и про//симъ<sup>68</sup>  
и<sup>69</sup> молимса ѿ<sup>70</sup> злы/хъ<sup>71</sup> дѣль<sup>72</sup> ѹ просимъ<sup>73</sup> да / страхъ  
тво/й послешь / въ срѣди наша. Молимса<sup>74</sup> / да<sup>75</sup> на страшнѣмъ  
су/дѣ помилу/ющи ны<sup>76</sup> / Спаси<sup>77</sup> оущедри призри / и<sup>78</sup> постъ-  
ти. оумилосердися/ и<sup>79</sup> помилуй<sup>80</sup> Твой бо<sup>81</sup> ѿ/смы и<sup>82</sup> тво-  
ю/ руку дѣ/ло. Аще<sup>83</sup> на<sup>84</sup> безаконь/я (наши)<sup>85</sup> призри<sup>86</sup> Гос-  
поди<sup>87</sup> кто посто/ить. Аще възласи кому/ждо по дѣломъ<sup>88</sup> кто  
спасе/ться<sup>89</sup> Иако ѿ тебе ѹ есть<sup>90</sup> / мѣбоғи много<sup>91</sup> и избав-  
ле/нѣ душамъ нашимъ. / въ руку твою ѹ<sup>92</sup> диха/нѣ наше. въ  
воли тво/ей<sup>93</sup> и<sup>94</sup> донеле же<sup>95</sup> бо<sup>96</sup> при/эрѣнѣ тво/е<sup>97</sup> на  
нас<sup>98</sup> / благодѣнствуемо<sup>99</sup> А<sup>100</sup> // аще ли призриши на нас<sup>1</sup>  
/ ростъ<sup>2</sup> Господи<sup>3</sup> ѹщезнемъ /ако оутренна роса<sup>4</sup> не / по-  
стойть бо<sup>5</sup> прахъ / проти бури<sup>6</sup> тако<sup>7</sup> проти/ву<sup>8</sup> бури<sup>9</sup> тво/е-  
му. Но<sup>10</sup> Иако / тварь ѿ створшаго. / милости<sup>11</sup> просимъ поми/-  
Доб. и АБВГД. <sup>78</sup>Нет АВГД. <sup>79</sup>Нет Г. <sup>80</sup>Доб. ны Б. <sup>81</sup>НетД.  
<sup>82</sup>Нет АД. <sup>83-86</sup>назриши Д. <sup>84</sup>Нет Г. <sup>85</sup>Нет АГ. <sup>86</sup>назриши  
АГ; призриши В. <sup>87</sup>Доб. господи АБГ. <sup>88</sup>Доб. его ВГ. <sup>89</sup>спа-  
стися Б. <sup>90</sup>Нет Д. <sup>90-91</sup>милость много АГД. <sup>92</sup>Нет АВГД. <sup>93-95</sup>дондеже  
Б. <sup>94</sup>Нет АГД. <sup>96</sup>Доб. и Б; Нет Г. <sup>96-97</sup>призрити тебе Д.  
<sup>96-1</sup>призри нас В. <sup>98</sup>Доб. и А. <sup>99</sup>благодушьствуим АГД; бла-

луй<sup>12</sup> ма<sup>13</sup> бож<sup>14</sup> по велицѣ / мѣстѣ<sup>15</sup> твоѣй. Все бо<sup>16</sup>  
ш/ тебе<sup>17</sup> бѣготѣ<sup>18</sup> на(с)<sup>19</sup> все / же неправедно<sup>1</sup> ш на(с)  
/ к тебѣ, Все бо<sup>20</sup> склони/хомься<sup>21</sup> и<sup>1</sup> вси<sup>22</sup> въку/пѣ<sup>23</sup> не-  
ключими<sup>1</sup> бых/о мъ. иѣсты<sup>24</sup> ш на(с) ни<sup>1</sup> єлино<sup>25</sup> / же о нѣрѣсныхъ  
тщаща/са<sup>26</sup> но<sup>1</sup> вси ѿ земныхъ. / и<sup>27</sup> ѿ<sup>1</sup> печалехъ житий/скыхъ,  
л.55об. ако оскудѣ<sup>1</sup> преподобныхъ<sup>28</sup> на земли. / Не<sup>29</sup> тебѣ<sup>30</sup> оставлю  
//ще<sup>31</sup> презрѣши<sup>32</sup> на(с) но<sup>33</sup> на/мъ<sup>34</sup> неключимъ / рабомъ тво-  
имъ. Не<sup>1</sup> на/ростю твою<sup>1</sup> гospоди<sup>35</sup> обли/чи на(с)<sup>36</sup> ни<sup>37</sup> гнѣ-  
вомъ тво/имъ покажи на(с). Но<sup>38</sup> ізлѣ/р<sup>39</sup> на<sup>40</sup> гospоди<sup>41</sup> ве-  
ликую твою / мѣсть. Градъ нашъ схра/ни ш нахоженъ<sup>1</sup> ино-  
пле/меньникъ. Лѣт(о). мирно<sup>42</sup> / мировѣ<sup>1</sup> дару<sup>1</sup>. Оугобзи<sup>43</sup> / пло-  
доносъ<sup>44</sup> мѣстѣ<sup>1</sup> твоема / первы<sup>45</sup> гospоди<sup>46</sup> Помилу<sup>1</sup> гospоди<sup>47</sup> /  
споди<sup>48</sup> / кнѧзѧ<sup>49</sup> нашего<sup>50</sup> и п к 50. по/кори враги<sup>51</sup> подъ но-  
годеньствуему Б. <sup>100</sup>Нет АГ. <sup>2</sup>яростю АВГД; со яростю Б.  
3Нет АБВГД. <sup>4</sup>Доб. и Б. <sup>5</sup>Нет Д. <sup>6</sup>ветру Б. <sup>7</sup>Доб. мы АГ; Доб.  
и мы Д. <sup>8-10</sup>гнева твоего. но Г. <sup>9</sup>гневу АБВД. <sup>10</sup>Нет В.  
II-15Нет В. <sup>12-14</sup>нас АД. <sup>13</sup>нас Б. <sup>16</sup>Доб. есть Б. <sup>16-17</sup>Нет  
В. <sup>18-19</sup>нам АГ; на нас БВ; к нам Д. <sup>20</sup>многих Д. <sup>21</sup>клони-  
хомся Д. <sup>21-22</sup>Нет В. <sup>23</sup>Нет А. <sup>24</sup>Доб. бо АБВГД. <sup>25</sup>единого  
АБВГД. <sup>26</sup>тщатися Д. <sup>27</sup>Нет Д. <sup>28</sup>преподобный АГД. <sup>29</sup>Нет Д.  
30Нет Г. <sup>31</sup>оставляющу АБВГД. <sup>32-34</sup>нам грешным Д. <sup>33</sup>Нет АГ.  
34Доб. грешным и АБВГ. <sup>35</sup>Нет АБВГД. <sup>36-40</sup>но<sup>1</sup> дай нам Б. <sup>37</sup>  
ниже АВ. <sup>38</sup>Нет Г. <sup>39</sup>дай АВД; подай Г. <sup>41</sup>Нет Г. <sup>42</sup>мирно  
АД; мерно и Б. <sup>43</sup>Доб. и Б. <sup>44</sup>плодоносно Б. <sup>45</sup>Нет БВГД.  
46Доб. спаси господи и В. <sup>47</sup>господаря В; Нет АБД. <sup>48</sup>царя  
АГ; Нет В. <sup>49</sup>Доб. благовернаго христолюбиваго царя и велико-

зи же<sup>52</sup> Помилу<sup>53</sup> Господи архиепископа / нашего <sup>54</sup> пра-  
вяща<sup>54</sup> слово<sup>55</sup> тво<sup>6</sup> юстины.<sup>56</sup> И всякого чина церковна-  
го.<sup>57</sup> Ерб<sup>6</sup> ский чинъ и мнишески<sup>58</sup> / Помилу<sup>59</sup> Господи<sup>60</sup>  
в горахъ и въ / верхъ<sup>61</sup> въ располинахъ<sup>62</sup> земнихъ.  
иже<sup>63</sup> въ ку<sup>64</sup> щахъ<sup>65</sup> пребывающе. ожидайще<sup>66</sup> великия тво<sup>6</sup>я  
л.56 Милости/ Помилу<sup>67</sup> Господи<sup>68</sup> пл<sup>69</sup>бныи<sup>68</sup> въ/рѣ работе<sup>69</sup> въ-  
зврати и/хъ<sup>70</sup> въ свою си.<sup>71</sup> Покои Господи пре/ставленихъ  
рабъ<sup>72</sup> сво/хъ<sup>73</sup> ѿ<sup>72</sup> вѣка сumerшихъ / Ери<sup>73</sup> кнази<sup>73</sup> архиепи-  
кофъ / и<sup>74</sup> епископъ.<sup>74</sup> Ерб<sup>6</sup> ский чинъ и мнишеский.<sup>75</sup> и всѧ  
крестъ/Анны<sup>76</sup> скончавшася<sup>77</sup> въ / святыи<sup>78</sup> крещеніи. ѿ<sup>76</sup> вѣка оу-  
гождшихъ<sup>78</sup> ти Господи<sup>79</sup> оже<sup>79</sup> нашъ / и<sup>79</sup> тобѣ<sup>80</sup> славу<sup>80</sup> всыла-  
ючи<sup>81</sup> / со<sup>82</sup> отцемъ<sup>83</sup> и<sup>83</sup> фіомъ<sup>84</sup> и<sup>84</sup> с<sup>85</sup> пресвітъ<sup>85</sup> духомъ.<sup>86</sup>  
и<sup>87</sup> нынѣ<sup>87</sup> и<sup>87</sup> при<sup>88</sup> сно<sup>88</sup> въ<sup>88</sup> веки вѣкъ<sup>88</sup> . . .

го князя В. <sup>50</sup> Доб. всея Руси самодержца В. <sup>51</sup> Нет АБВГД. <sup>52</sup>  
Доб. всякаго врага и борителя АБВГД. <sup>53</sup> помяни Б. <sup>54</sup> исправля-  
ющаго АГД; исправляюще Б. <sup>55-56</sup> тво<sup>6</sup>е истинно Д. <sup>57-58</sup> иерейска-  
го чина и инического Д. <sup>58</sup> иноческий АГ. <sup>58-60</sup> Нет Д. <sup>59</sup> помя-  
ни Б. <sup>61</sup> распалинахъ АД; пропастехъ Б; расселинахъ Г. <sup>62</sup> земле-  
ныхъ А. <sup>63</sup> Нет Г. <sup>64</sup> кощунахъ Б. <sup>65</sup> пребывающихъ АБВГД. <sup>66</sup> ожида-  
ющихъ ВГ. <sup>67-68</sup> и А. <sup>68</sup> Нет Г. <sup>69</sup> Доб. и А. <sup>70</sup> Доб. господи АБ  
ВГД. <sup>71</sup> Нет Г. <sup>72</sup> твоихъ АВГД. <sup>73-74</sup> архиепископы и епископы  
АБВГД. <sup>75</sup> иноческий АД; Доб. чин В. <sup>76</sup> христианы А; христиане  
Д. <sup>77</sup> скончавшихся АГ; скончавшаяся Д. <sup>78</sup> благоугодившихъ АГ;  
угодившихъ Б; угожавшихъ В. <sup>79</sup> Нет Б. <sup>80</sup> тебе АБВГД. <sup>81-86</sup> отцу  
и сыну и святому духу БВ. <sup>82</sup> Доб. безначальнымъ ти АГД. <sup>83-84</sup>  
Нет АГД. <sup>85</sup> Доб. и благым и животворящимъ ти АГ; Доб. и благым Д.  
86-88 Нет В. <sup>87-88</sup> Нет БВ. <sup>88</sup> Доб. Аминь А.

КРАТКАЯ РЕДАКЦИЯ. СПЛОСС СТУ 3.

/ГВЛ. Тройцк. 254/

53

ИИАРАМАШИТЬЧЕЯ  
СПЕИНШ. МЫБОЛАЮДИ  
ПШОИДВЧА ПАСТВИИШ  
ПШОИД. ИСТАДА ОАЛЕНЮ  
БОНАЧА ТОПАСТ ВИТИИ  
СТОРНГИ ИШНАПУВТЬИ  
ДОЛОЛАЧУГНЯА. ПАСТШЫ  
РЮДОБРЫИ. ПОЛОЖИШ  
АШИЛЬЮ СЛОБЫЧА. НЕ  
ОСТАВИНА АЩЕ ИЩЕЧ  
ГРЪШАИМШИ. АСОНОЮ  
КУПЛКНИИ РАБИТШИИ.  
ВОШЕМБН. ОУГАЛА  
ЮЩЕГНУЦВИКИУ. НЕ  
РМУШАИСАМД. АЩЕЙ  
ИЩЕБЛАУАИМТ. НЕШВЕ  
РСИНАСТЬ МОРЧИКИНАЙ.  
НУЕОНЛАМАЛКИМОСЕ  
СТАДА. ОКОВА ГРУНДИ  
ОЧЬВАШЫН ПМЫИДА  
ТИКЛАМЧИГИКУ. БО

тъ и малъю блгы ище  
и то чами. объшльы  
са приими ти каюса  
таса. отида обраще  
ниагръши ти къ. не  
помани и могоихъ гръ  
хънашихъ. приими  
тъ обращайша сакте  
въ. саглади руциши  
нънашихъ сабла снъ.  
окроши гнъвъ. иже  
разгнъвла хомтакаш  
ко любче. тъ къни въса  
и творецъ. вътъ обѣи съть  
власть и амитна  
мъни аумреши. подо  
ти гнъвъ свой матъвъ  
и града останни и съ  
мъ. подъ въла мънаши  
мъ. не съвъсдимъ въ  
искущеник. гаси търъ  
стъ къмъ гитпрахъ. не

54.

НЕ ВНИМАЙ СУАЧ СРАБЫ  
СВОИ МИМЫ БОЛЮДИ ПРО  
И И ТЕБЕ ИЩЕМЪ И ПОБЪ  
ПРИ ПАДАЮМЪ И ТЕБЪ  
САММАНДИЙМЪ СЪГРЪ  
ШИХОМЪИ СЛАДЕСВОР  
ХОМЪ НЕ ВКЛЮДИХОМЪ  
НИ СКРАНИХОМЪ АКОМЪ  
СА ПОВЪДАНАМЪ ЧЕМЪ  
НИ И ВОСУЩЕКЪ СЕМНЪ  
МЪ ПРИВАТИХОМСАЛУ  
КАВАЛАЦБАХОМТОПР  
АЪЛИЦГМЪ ПШИЙМЪ И  
СЛАВЪ ГВИЖАИАЮБЫ  
ВИНАПИХОТИ ПЛОТЬ  
СЛЫАДУ СТРЕЛИХОМЪ  
КО РАВОТИХОМСАГРЪ  
ХОВИ ПЕЧАЛМИИПТИ  
СЛАМИ БЫХОМЛЫББ  
ГНУГНСЮ ИГРВЛКЫ ОУ  
БОСИЙ ШДОБРЪ ИХЪДЪ  
ЛУ ОКАЛЬНА ГОРАДИ  
ТИ ТВА КАИМСАИ ПРО

СИЛЫ И МОЛНИЯШСЯ  
КЪ АВЛЪИ ГРДСИМЪВА  
СТРАХЪ ГРДОИ ПОЛАСЬ  
ВЪ СРДЧАША МОЛИМСА  
ААНАС ГРАШНЪМЪСУ  
АБ ПОМИЛУИШИЛЪ.  
СПИОУЩЕ АРИГРИ  
И ПОСТЬ ГРИГУ МАРАИСА  
И ТОМИЛАУИ. ГРДОИ БОЕ  
СМЪДИЩОЮ РУКУА  
ЛО. АЩЕ НАВЕ ГАИСНБ  
А<sup>НДИШИ</sup> ПРИГРИГИСТ<sup>О</sup> ПОСТЬ  
И ТРЪ. АЩЕ ВЪ САДИСКОМУ  
ДА ОПОДАЛОМЪ ЮТО СПС  
ТЫЛА. ДАКОШТЕ БЕЖЕТЬ  
МАТИ МНОГОЙ СВАИЛЕ  
НЫЕДША МАЛЪ НАШИМЪ.  
ВРУКУ ТРЪДОЮИ АТЫДА  
НДКЕ МАШЕ. ВЪ ВОЛНГВО  
КЕ ИДОНЕ АТГБОГИ.  
ГРДНКЕ ТРДОКЕ НАИ.  
БА ГОДА НЫСТВУЮМО. А

55.  
ище ли придиши наѧ.  
ростаюши ище си мъ  
ако ау преня ари сѧ не  
постоиши въ оврахъ  
проти бури. ако отдоши  
въ бури пъвому мояк  
тваръ ѿстѣоршаго.  
майти ради симъ поми  
луй мѧ бѣ побѣлицъ  
майти въ ії. всевої  
тѣвѣ вѣтре ѿнаѧ. вѣт  
аене праведно ѿнаѧ  
кѣтѣ бѣ. вси вѣдѹкали  
хомъ сѧ. и ти си вѣтку  
пѣнѣслѹчи мѧ вѣтре  
мъ. и вѣтре мѧ и кѣтѣ  
тѣвѣ вѣтре хъ п҃щаща  
са. и по вси азъ мѧ вѣтре  
и ѿпекула хъ вѣтре  
стѣ вѣтре. ако ѿсѹчав  
пѣвѣтре хъ на земли.  
нѣтѣ бѣ оставѧю

щестре зрачью на  
мѣщескую имъль  
рабомъ твѣтъ мѣнѧ  
ростъютъ вакюгѣ болѣ  
чина. митѣ вомътво  
имъ поика жина. поизав  
тнаны ги велѣнію твою  
матъ. градъ на шьска  
нибѣ наложенья и напле  
меньниль. лѣмирнае  
мировѣа аруг. сугобзы  
пледомо съямати твоки  
первыя ги. помилути  
и на зла на шего. градъ. по  
кори враги подъ ноги  
го. помилути ги архикаппа  
на шего. градъ. правашасъ  
вѣтвоки аистини. і всако  
гочина чрквнага. иерѣї  
скуини вѣмнишьскии.  
помилути ги в гардѣ вѣ  
верть пѣхъ і в располнѣ  
ль земнихъ. і щевица  
хъ пребывающе. ожнаа  
юще великия твокамати  
помилути ги пѣхнини в го

56.

ручь работъ въ звратні  
дъ въ свояси по ка ги прѣ  
ставленахъ рабъ своя  
дъ. бѣ въ ка оумершихъ  
чрешинахъ архангелъ  
илю. кербѣскіи туніи  
мнишь си и. івса цѣть  
аниско на вшасавъ  
сталь кручны. бѣ въ ка оу  
гежьшихъ ти ги бенашъ  
іт объ саву въ вѣлакъ  
сочумѣскѣи прѣтъ  
акъ. інъ і при вѣкѣи въ...

## ІАЗИТБОРАЦІА.

МАТН. ГА. З. П. А. АКОПО  
СУХУХОЛИИИ СРАД. Ч  
ДААМЛЧУМОЛАШ. Ч  
А. БЛГОСЛАВИАЛКІСЛАГА  
ПРАВЕНА ГА. ПЕДА ЕЖЕНА  
МЪ ВЛАДИ. СРЧАНАШЕГО  
ПРОШЕНІА. КЕ ГЕЖЕ ПРОСИ  
МЪ ОРБѢХЪ ТВЕІХЪ. Г  
ПРИМІХ ВАЛУІХУСТСКЕ  
РНЕНІИ ГРѢШЕНІ. ЧРЧЕСТА  
(А)

ПРОСТРАННАЯ РЕДАКЦИЯ. СПИСОК. 1929 г.

Л. 5. № 224.

334

БЕЗНАЧАЛНЫЕ ГОШУМЪ. Е ПРИСНОДАШНЫ  
И ЖИВО ТВОРАЩИА РО. НИБЫ ПРОНОИ ВЪ  
ВЪКЫ ВЪ КШАМЫ. М. КОГДА ПАШЕМАСРУ  
ОЛКО ГИИА, ВЫСОКИИ. ИСЛАВНЫИ ЧЛКОЛО  
ДБЧЕ. ВЪ ЗДААН ПРОТИ ВЪ ТРДОСЛА  
ВДЧТЬ. ПРИЧАСТИИСИИСТВОРИ  
СВОЕ ЦРТВА. ПОМАНИА СОБЛГВИИИ  
СВОИ. ІАКО ИМАТЕ БЧЛКОЛЮБЕЦЬ. А  
ШЕИДОБУДНІЕ МАМЫ. НО МНОГИА  
РАМЛТИВОЕ АСПИИИ. МЫ БОЛЮЕ  
ТВОИ. ИШВЦА ПАСТВИИ ТВОЕ А. ИСТД  
ДАЕЖЕ НАЧАЛНО ВОПЛАСТИИ. ИСТОРГІ  
НШПАГБЫИДОЛО СЛДЖЕНИА, ПАСТЫ  
РУДОБУИ. И ПОЛОЖИВЫИДШЕСВОГО ЗА  
ШВЦА. НЕ СТАВИА. АЩЕНЕЩЕ СТГРЬ  
ШАЕМЛТИ. ІАКО НОКО ПЛЕНІИ РАГИ. ВЪ  
ВСЕНЕОУГДАЩЕГО СВОЕ МО. НЕ ВЪ ЗГИИ  
ШАННА. АЩЕНЕЩЕ БЛДИ. НЕ БОНСАЛА  
ЛОСМОЕ СТАДО ИАКО БЛГОИЗВОЛИЩЪ  
ВАНБЫИДАТИ ВАЦРТВІЕ. БОГАТЫИ  
МЛПНЮ. БЛГЫИЩЕДУОПАМИ. ШБГБ  
ФАВЫИСА ПРІИМАТИКАЮША АСА. ИШ

жна дашиб ащеніаагрѣшны. не поми  
ни гробъ нашим ногамъ. попрѣмнны  
бывающа да сасѣт побѣ. заглары  
писаніе нашия глаголъ. ноги кропъ  
глѣбъ иже разгнѣвашася. чл҃а  
любуче. ты бъ оныеси гънвикан тво  
речь. въ побѣгъ бѣсть власъ инижні  
на и лиоур мрѣти. оуложи гнѣвъ въ  
имѣти. съ гордостию ми подѣ  
лѣши. ми моведъ и искушение. ии  
збави настояшиа бѣды. яко въ  
тѣсть смы ища. не виниди всебѣдѣ  
своими. мы бѣдѣстю и смы. ище  
ищеніе бѣгъ прѣдадѣ и тѣаѣ сми  
лидѣ. съ гробомъ и глашать твори  
хъ. не съблѣда и огнѣхъ аранихъ око  
повѣдана. земли босорюще. къ зе  
мнѣ падеклони хъша. локава аасъ  
ахъ о прѣлищѣ твои. шлавы твои ани  
бѣ. на похороти плоскыю струми хъса.  
погработи хъша аагрѣши. и пчалежи  
тийскы. бѣгъ бѣгъ око власъ. оубо

зинъ добрый дѣлъ шиканій злѣ радижи  
ти а. молиса икастаса злыдѣлъ. и  
проси да страстю и послешивъ сѹчана  
ша. молиса да астрафашнѣтъ подъ помѣ  
лдешинъ. е пеноуշеди призри постъ  
ти огнилосе дниса помилы. твои бо  
е смытъ въ гардѣ вѣло. ашебонаве  
законъ анаша призиши гиѣтъ постъ  
и пъ. ашевъ здѣ а сикомо жъ подѣло.  
такъ твѣ псе пса. тако ѿтѣ бѣллѣтъ и мно  
гой збавлѣніе. и да наша вѣоли твои. и  
е ю. и да ханѣша наше вѣоли твои. и  
дональ же бѣллѣтъ и да пѣтъ твои на  
яроса. не постонть бо пѣтъ прѣти обѣ  
ри. исакомытъ доши гнѣвъ твоему.  
но и сопадь се отъ твоиша. мѣтиш  
тебѣ проси. помилуши бѣллѣтъ  
ци и мѣти твои. все бѣллѣтъ ѿтѣ  
бенана. ис же не прѣицѣ посѣнѣкѣ  
бѣ. вси бо рѣслони хѣсаны и вѣнѣкѣ

НЕКАЮЧИМИБЫРО. НЕШНАННЕДИНО.  
ШНЕБНЫЩАЩА. НОВИШДЕМНЫПЕЧА  
ЛЕЖИТИСКСЫ. НИКОШСКОДГРПГЕНН  
НАДЕМЛН. НЕГБШСПАВЛАЮЩИПРЕ  
ЗРАЩОНА. НОМАТЕБЕНЕВЪЗИСКАЮШИ. НО  
ВИДИМЫПРИЛЕШИ. ТГМЖЕБОНМА  
СДАСТЬПВОРИШИНАНА. ІАКОИНАСРЛ  
ШСПАВЛЬШИТАНЕГРДИВШИВПУТИ  
ТВОД. НОНЕСТЬПВОРИНАІАІАКОИШНП  
ДГЛШНАШИ. НИПОГРДХОНАШИВЗДА  
ЖЬНА. МОПЕДПИНАМЛДЕНОУСТАВИ  
ГИБВИШИПЛАМЕПОСТИРДЮШИСАНА  
НЫ. ИЗБАВИЛАСТВАЩАИБГДЫ. ІА  
НАПРАВЛАЮНАИСТИИМПВОЮ. НА  
ОУГИМЫПВОРИТИВОЛЮТВОГО. ІАКО  
ТЫЕСНЕБШНАИМЫЛЮЕТВОИ. ИПВОД  
ЧАСТЬИПВОЕДОАНІЕ. НЕВГЗДГЕР  
КЪНАШИКЪБГДНЮЖЕМД. НИПОГРД  
ВАХШЛЬЖЕМОПРРКО. НИОУЧЕНІАЕР  
ТИЧЕСКААДЕРЖИСА. НОВСЕГДАПЕБЕ  
ПРИЗЫВАЕСТИИМЛАБА. НІСТЕБГСЧУ  
ВЪЗВОДНІРДКСИВЪЗДГЕИМОЛИПИ.



и. рабыня прогонима въ отвердь.  
страны ограбоши. грады ограбили.  
и позанаше шгро же страна. бола  
разориади. цркви въ земли. плоды  
и тоуможи. младенца въспиши  
и старость поддержи. и всаспши  
блуди. можи жены сошани въпль  
неньи. и изаточеніи. ить пошевыги  
ваніи. и времініи възьмісопѣши  
жийна готѣ. вса помиловиаса  
огрѣши. и иса ѿради радостьши  
рай телесногой да иного. мѣтамі  
прѣты апимще. и стѣнѣны си бесс  
плотны. чѣна гоняла вна готѣ  
пашанкѣти телати поєго ішаніи  
и пыславныи всервальна пль. прѣкъ  
жеймутнікъ. и прѣпѣны ѿшь. и всѣ сты  
мѣтвами. огнѣради саны. дали  
ю твою паевин. въ дни онѣвѣ. въ  
котѣ всселой радостьно славиша. ги  
нашое расѣщемъи прѣты да хш. ти  
нерадиблъло. единогоженеву прѣ

С НЕЧАЛННОУ ТВІШЕ. НА ГІГІАДНІЕ. 23

юшнанбнї и на земнї. агглайчкшвї  
димбнї не вицдимбнї твари. нївї  
пруонввікы вікшаминъ  
млтва пртвнї бцн.

С пртла гжед во бце. вышьши нбсн  
агглайна драгл. и всетвари  
чтнбнши. помошнице шбнди мы.  
ненадѣюнса на дѣланіе. огбо  
гызаста пнице. єротакорни телн  
це. болныи цбленіе. грушныи спн  
е. пртлано всѣ. поможніе и за то  
пленіе. швсемати ваеси гжед во  
бце влтце. машнго сюе бы пнн поми  
ланблгови влнкна занаше. т. ри  
затвтнногодашнти. и огмолни стебе  
в в плошшаго сабана ше. пре по аши  
ны гжеси ло сывшеви димы айнє в  
димы аврагына ша. швсемати вл  
влтце. възїн гннныи зглбнны гръ  
ровны. избавин ашотнан по тоц  
шгладдайтвн тельства. и ѿна жо  
женіаинн оплеменни. шоу сопныа